Textes illustrés

KAHALIM L'OPULENT

Gérard Moncomble ; ill. Anne Romby.-
Toulouse : Milan jeunesse, 2006.- 40 p. : ill. coul. ; 31 x 26 cm.- ISBN 2-7459-1862-1 : 12 €.

Très séduisant album aux illustrations raffinées pour cette apologie du conte, portée par le personnage d'un riche marchand qui n'a de cesse d'accroître ses richesses, jusqu'au soir où un défi le place dans une situation des plus périlleuses. C'est alors qu'il se souviendra de l'héritage de son père, conteur, et de sa mère, danseuse, qui l'inspirera et le sauvera de lui-même tout en préservant sa vie. Portée par de grandes illustrations qui transposent adroitement en images les péripéties du récit, la leçon est pourtant un peu lourdement, et parfois maladroitement donnée. (CB)

À partir de 9 ans M

Romans

SADI ET LE GÉNÉRAL

Katia Sabet ; ill. Clément Devaux.-
Paris : Gallimard-Jeunesse, 2005.- 103 p. : ill. ; 18 x 13 cm. (Folio cadet).- ISBN 2-07-055092-3 : 4,90 €.

Une bien belle histoire que celle de ce petit garçon malencontreusement perdu dans la cohue au cours d'un séjour au Caire alors qu'il n'avait que 4 ans. L'histoire a pour cadre l'Égypte à la fin du XVIIIe siècle. L'enfant est recueilli par un homme bon, mais mal accepté par sa femme et ses trois fils. Chassé de la maison, Sadi passe ses journées dans l'atelier de son père qui est matelassier et devient vite un apprenti habile et malin. Il apprend le français en écoutant les enfants de l'école voisine, ce qui lui permettra de parler à Bonaparte en personne. Un roman d'aventures, dépaysant, construit en 22 petits chapitres, mais dont le niveau d'écriture et de vocabulaire assez exigeant fait qu'il s'adresse aux enfants qui lisent déjà sans difficulté. (AE)

À partir de 8 ans M

LES FLEURS D'ALEXANDRIE

Eglal Errera ; ill. Renaud Perrin.-
Arles : Actes sud junior, 2006.- 89 p. : ill. ; 18 x 13 cm. (Les premiers romans ; Cadet).- ISBN 2-7427-6037-7 : 6 €.

Un roman touchant sur l'exil, qui exprime le sentiment troublant de ne plus se sentir chez soi sur la terre où on est né. Depuis un peu plus de trois ans qu'elle est arrivée à Paris, Rebecca n'a cessé de repenser à Alexandrie et aux amis qu'elle a laissés là-bas. Et voilà qu'à l'occasion de vacances elle retourne, seule, dans ce pays. Mais les souvenirs ne coïncident pas avec les réalités d'aujourd'hui, ses ami(e)s ont changé et, plus grave, ils ne l'attendent plus, quant aux adultes, ils ont vieilli. Rebecca se sent étrangère et exclue, même si les souvenirs, sous forme de fleurs et de parfums, remontent. Heureusement Paris et ses nouveaux amis l'attendent à son retour. (AE)

À partir de 9 ans M

NOU L'IMPATIENT

Eglal Errera ; ill. Aurélia Fronti.-
Paris : Gallimard-Jeunesse, 2005.- 42 p. : ill. ; 18 x 13 cm. (Folio cadet).-
ISBN 2-07-050895-1 : 4,50 €.

Une histoire envoûtante, en forme de conte, qui passera probablement mieux à l'oral parce que, si le texte est indéniablement un beau texte, il est exigeant et comporte des mots compliqués. Le prince Nou[rrédine] a un gros défaut : il est impatient et ne tolère aucune attente, dans quoi que ce soit. Khalil, son vizir, lui raconte trois histoires pour l'amener à changer son attitude. Dans la tradition des *Mille et Une Nuits* et très bien illustré. (AE)

À partir de 9 ans M

AMIES ENNEMIES

Martine Romano.-
Paris : Michalon, 2006.- 176 p. : ill. ; 21 x 13 cm. (Les petits rebelles).- ISBN 2-84186-295-X : 10 €.

Dans l'Algérie des années quatre-vingt-dix, la population est confrontée quotidiennement à la violence exercée tant par le pouvoir d'État que par les groupes armés, et le métier de journaliste est devenu dangereux. Après l'assassinat d'un collègue et ami, Jamel, jeune journaliste choisit de s'exiler à Paris, afin de pouvoir continuer son travail. Émilie, trente ans plus tôt, a connu elle aussi cet arrachement. En 1962, alors âgée de dix ans, elle a, peu avant l'Indépendance, quitté une Algérie en proie à la violence et laissé derrière elle son amie Houria. Après une manifestation de soutien aux journalistes algériens, elle se souvient de ce moment douloureux de son existence. Malgré certaines inexactitudes (pendant la guerre d'Algérie, le slogan scandé par les Algériens lors des "concerts de casseroles" n'était pas "Algérie musulmane", mais "Algérie algérienne") ce roman très prenant qui met en scène des personnages attachants, apporte un éclairage intéressant sur des moments cruciaux de l'histoire de l'Algérie. (LV)

À partir de 11 ans M

LES AVENTURIERS DU NIL

Christophe Lambert.-
Paris : Bayard Jeunesse, 2005.- 165 p. ;
19 x 14 cm. (Estampille).- ISBN 2-7470-1367-7 :
10,90 €.

En 1798, Omar, jeune cairote de 16 ans, fait la connaissance de Hubert de Saint-Vincent, dessinateur venu en Égypte avec les troupes de Bonaparte pour participer à la fondation de l'Institut d'Égypte. Se liant d'amitié, ils partent tous deux rejoindre les artistes et savants français installés à Rosette, ville située à l'embouchure du Nil. Mais ils échappent de peu à deux tentatives d'assassinat. Tentant d'en élucider les motifs, ils se lancent bientôt à cheval, à pied et en montgolfière, à la recherche d'un trésor convoité par un traître à la solde des Anglais. Malgre certaines invraisemblances et une intrigue compliquée, cette histoire fertile en rebondissements tient le lecteur en haleine jusqu'au dénouement. L'auteur, qui a placé l'expédition d'Égypte au cœur de son roman, n'hésite pas à montrer le versant sombre de cette campagne militaire, destinée avant tout à servir les intérêts français, tout comme il évoque, à la fin du livre, le massacre de Jaffa, dont l'horreur aura raison de l'admiration que vouait jusqu'alors Omar à Napoléon, surnommé par les Égyptiens "le général El Kebir" (Le Grand Général). En fin d'ouvrage, l'auteur donne ses sources. (LV)

À partir de 12 ans M/A

LOIN DE GHADAMÈS

Joëlle Stolz.-
Paris : Bayard Jeunesse, 2005.- 200 p. ; 19 x 14 cm.
(Estampille).- ISBN 2-7470-1248-4 : 11,90 €.

Suite de *Les Ombres de Ghadamès*, ce deuxième volume permet de retrouver Malika, cette jeune fille qui vit dans l'oasis saharienne de Ghadamès à la fin du XIXe siècle. Elle croit un temps que ses rêves de liberté et de savoir se réalisent, puisque son père consent enfin à la marier à Abdelkarim, ce jeune homme venu "d'ailleurs" et rebelle aux traditions. Il l'emmène jusqu'à Tripoli où elle fait connaissance d'un autre monde et noue une amitié nouvelle avec une jeune Juive. Mais elle ne tarde pas à découvrir un autre visage d'Abdelkarim et son appartenance à une confrérie secrète. Elle obtient cependant de l'accompagner dans un périple épuisant et mystérieux dans le désert et, au terme d'épreuves qu'elle surmonte avec douceur et détermination, verra s'offrir d'autres promesses de liberté : pour un prochain épisode ? (FB)

À partir de 12 ans M/A

BAGDAD 2004

Martine Pouchain ; ill. Benjamin Carré.-
Paris : Nathan Jeunesse, 2005.- 128 p. ; 18 x 12 cm.
(Nathan Poche 12 ans et + ; C'est la vie!).-
ISBN 2-09-250819-9 : 4,50 €.

Ce roman se passe en 2004, en Irak, et raconte la rencontre d'un G.I. américain, Thomas qui s'est engagé pour de mauvaises raisons (être un héros pour se faire remarquer par celle qu'il aime et qui ne le voit même pas) et de Selim, un Irakien. Tout semble les opposer, mais en fait ils sont tous les deux de jeunes amoureux qui subissent un conflit et n'acceptent pas la guerre, ni surtout l'idée de tuer des gens, qui ont peur. Ils voient leurs proches mourir : pour Thomas c'est Tim, son ami soldat qui se suicide parce qu'il ne supporte plus la guerre et l'obligation de tuer ; pour Selim c'est Nader, son père, tué dans un attentat par des terroristes irakiens. Ce roman montre bien l'aspect humain et complexe d'un conflit actuel, mais reste un peu trop démonstratif. L'auteur a choisit d'écrire ce récit pour transmettre ses idées, mais est-ce ce qu'on attend d'un roman, un témoignage - documentaire n'aurait-il pas mieux convenu ? (AE)

À partir de 13 ans M/A

Signalons aussi…

VOYAGE SOUS LA MÉDINA

Issam Marzouki ; ill. Hajer Ben Yahia.-
Tunis : Cérès, 2004.- 30 p. : ill. ;
21 x 14 cm. (Le miroir d'encre).-
ISBN 9973-19-541-8 : 1,20 €.

Contes très illustrés

La nouvelle maison d'édition parisienne Alkindi propose une petite collection de contes bilingues français-arabe. Signalons les deux contes adaptés de *Kalila et Dimna* :

FAIROUZ ET LE CHEF DES ÉLÉPHANTS

فيروز و زعيم الفيلة

Conte adapté du recueil de "Kalila et Dimna" d'Ibn al-Muqaffa ; ill. Guirlène Saraiva.-
Paris : Alkindi, 2006.- 26 p. : ill. coul. ;
23 x 25 cm. (Contes du lac bleu ; 1).-
ISBN 2-916588-00-0 : 10 €.

SOURICETTE ET LA PLUS FORTE DES CRÉATURES

الفتاة الفأرة و أقوى الكائنات

Conte adapté du recueil de "Kalila et Dimna" d'Ibn al-Muqaffa ; ill. Simona Sanfilippo.-
Paris : Alkindi, 2006.- 32 p. : ill. coul. ;
23 x 25 cm. (Contes du lac bleu ; 2).-
ISBN 2-916588-01-9 : 10 €.

❤ LES DEUX OURSONS
الدبان الصغيران

Jean-Louis Le Craver ; ill. Martine Bourre ; trad. Mohammed Brik.-
Mohammedia : Librairie Papeterie nationale : Paris : Didier jeunesse, 2006.- 20 p. : ill. coul. ; 23 x 24 cm. (À petits petons).- ISBN 2-278-05682-4/9954-433-27-9 : 8 €.

Deux oursons gloutons, partis explorer le vaste monde, trouvent un fromage. Oui, mais comment le partager équitablement ? La dispute éclate. Survient un renard, qui n'est pas rusé pour rien. Pour faire deux parts égales, il prend une bouchée par ci, une bouchée par là... Pour finalement ne laisser que deux morceaux, certes équivalents, mais tout petits... Ce sympathique conte d'animaux d'origine hongroise, paru chez Didier Jeunesse dans la collection "À petits petons", nous est proposé dans une version bilingue français-arabe par La Librairie Papeterie Nationale du Maroc. Le sens de la lecture est celui du français. (HC)

À partir de 3 ans B

Les deux oursons الدبان الصغيران

LA MARE AUX AVEUX

Jihad Darwiche ; ill. Christian Voltz.-
Paris : Didier Jeunesse, 2006.- 20 p. : ill. coul. ; 23 x 24 cm. (À petits petons).- ISBN 2-278-05690-5 : 11 €.

La version de ce conte traditionnel qui est ici proposée par Jihad Darwiche donne envie de la lire sans plus attendre à des enfants. C'est drôle, plein de rythme et de musique. Les figurines en relief qui servent à la réalisation des illustrations sont inattendues, leurs expressions et leurs attitudes sont pleines d'humour. (NB)

À partir de 3 ans B

ABOU AZ-ZOULOUF ET LE LOUP
أبو الزلف و الذئب

CONTE DE SYRIE BILINGUE ARABE-FRANÇAIS
Boutros al-Maari.-
Clichy : Éditions du Jasmin, 2005.- [32 p.] : ill. coul. ; 22 x 22 cm.- ISBN 2-912080-38-X : 12,50 €.

Les illustrations qui accompagnent ce conte traditionnel de Syrie dans cette version bilingue arabe-français lui donnent toute sa saveur. Car si le récit est mené avec une belle sobriété, les images apportent vie, chaleur et humour. Elles sont composées avec beaucoup de variété, truffées de détails, merveilleusement colorées, pour raconter cette joyeuse farce jouée par Abou az-Zoulouf et son âne au loup. (NB)

À partir de 6 ans B/M

Abou az-Zoulouf et le loup أبو الزلف و الذئب

ALI BABA

Rachel Beaujean-Deschamps ; ill. Louise Heugel.-
Paris : T. Magnier : Musée du Louvre, 2005.- 26 p. : ill. coul. ; 26 x 23 cm. (Les contes du Louvre).- ISBN 2-84420-389-2 : 13 €.

Adaptation très rapide mais honnête du conte bien connu des *Mille et Une Nuits*. Les illustrations sont un ensemble fait de collages à partir d'œuvres d'art exposées au Département des arts de l'Islam du musée du Louvre. Agréable à lire et surtout à regarder sans nul doute mais on reste bien sûr beaucoup sur sa faim, autant pour ce qui concerne les œuvres d'art (double page de la fin plus que succincte) que le conte lui-même ! (EC)

À partir de 6 ans B/M